

## À 10 min. de Guédelon, les incontournables



### Not to be missed !

(10 minutes from Guédelon)

**Saint-Fargeau Castle :** visit the furnished interior, the stables and the landscaped gardens. Unique access to the roof timbers of a French castle. Take a ride through the castle grounds in a four horse stage coach (additional charge).

**Saint-Fargeau Castle Historical Show :** One of the greatest shows in Europe. 600 actors and 60 horsemen present a breathtaking ten centuries of history against the spectacular backdrop of Saint-Fargeau Castle. Show dates : every Friday and Saturday from July 9th to August 20th.

Adult : 16 € - Child : (under 15's) 9 €  
Reductions available for Guédelon ticket holders. Adult : 14€

**The Castle's farm :** Explore the wonderful atmosphere of an early 19th century French farm. Adult : 6€ - Child : 4,50 €  
Farm, gîte, and guest rooms available throughout the year.

### Le château de Saint-Fargeau

Visite des intérieurs meublés, des écuries, du parc anglais. **Unique en France :** le tour complet des charpentes.

adulte : 9 € enfant (6 à 15 ans) : 5 €  
Possibilité de promenade dans le parc du château dans une malle-poste tirée par 4 chevaux (en suppl.).  
tél : 03 86 74 05 67

[www.chateau-de-saint-fargeau.com](http://www.chateau-de-saint-fargeau.com)



### Le spectacle historique du château de Saint-Fargeau

**Un des plus grands spectacles d'Europe.**  
Durant 1h30, dans un rythme époustouffiant dix siècles d'histoire vont défiler sous vos yeux. (600 acteurs, 60 cavaliers).

**les vendredis et samedis du 9 juillet au 20 août**  
adulte : 16 € enfant (- 15 ans) : 9 €  
tarif réduit : 14 € / adulte, sur présentation du billet d'entrée de Guédelon



### La ferme du château de Saint-Fargeau

Découvrez l'atmosphère merveilleuse d'une ferme des années 50. Vous y découvrirez les animaux de la ferme, la maison du fermier, les vieux métiers et plein d'animations.  
adulte : 6 € enfant : 4,50 €

Gîtes et chambres d'hôtes à la ferme toute l'année.  
tel : 03 86 74 03 76 [www.ferme-du-chateau.com](http://www.ferme-du-chateau.com)

### Bezienswaardigheden

(op 10 min. van Guédelon)

**Het kasteel van Saint-Fargeau:** bezoek de gemeubileerde vertrekken, de stallen, het Engelse park. Uniek in Frankrijk: een complete rondgang door de dakgebinten.

Het is mogelijk een tocht met een postkoets (vierspans) te maken in het kasteelpark (suppl.).  
**De historische voorstelling van het kasteel van Saint-Fargeau:** Een van de grootste voorstellingen in Europa. Gedurende anderhalf uur passeren in een adembenemend ritme 10 eeuwen geschiedenis de revue. (600 acteurs, 60 ruiters).  
Elke vrijdag en zaterdag van 9 juli tot 20 augustus

€ 16 / volwassene - € 9 Kinderen (5-14 jaar)  
Korting wanneer u een entreekaart van Guédelon kunt overleggen. € 14.

**De kasteelboerderij:** Beleef de geweldige sfeer van een boerderij van het begin van de 19de eeuw. Ontdek de diersoorten op de boerderij, de woning van de boer, de beroepen van weleer en de diverse activiteiten.  
Gîtes et chambres d'hôtes op de boerderij. Het gehele jaar geopend.

# guédelon

## informations pratiques

**Le chantier est accessible aux personnes à mobilité réduite**  
**Restauration à la taverne de Guédelon**  
**Espace pique-nique abrité en forêt**  
**Boutique - Parking gratuit**

Les chiens tenus en laisse sont les bienvenus sur le chantier

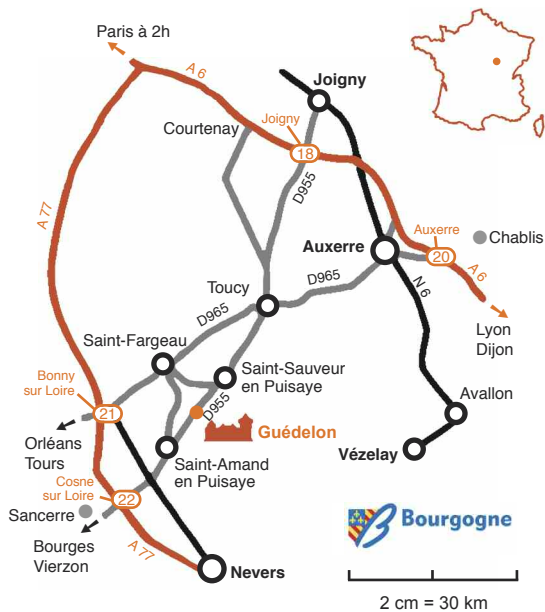
*The site is accessible to people with limited mobility. Meals and light refreshments available on site from the Guédelon tavern. Woodland picnic area with sheltered tables, gift shop, free car parking. Dogs are welcome with responsible owners; all dogs must be kept on leads.*

*Die Baustelle Guédelon ist auch für behinderte Personen zugänglich. Restauration in der Taverne von Guédelon. Schattiger Picknick-Platz im Wald, Boutique, Souvenirs, kostenloses Parken. Hunde an der Leine sind akzeptiert.*

*De bouwplaats is toegankelijk voor mindervaliden. Eten en drinken in de taverne van Guédelon, beschutte picknickplaats in het bos, winkel, gratis parkeerplaats. Honden (indien aangeleid) zijn welkom op de bouwplaats.*

## informations touristiques

**Office de Tourisme**  
tél : 03 86 45 61 31  
[www.puisaye-forterre.com](http://www.puisaye-forterre.com)



**Guédelon se situe dans l'Yonne**  
à 2 h de Paris, 1 h 45 d'Orléans,  
1 h de Nevers, 45 min. d'Auxerre

**Guédelon est ouvert du 2 avril au 1<sup>er</sup> novembre 2011**  
**fermé le mercredi**  
**sauf en juillet et août**

*Closed on Wednesday, except in July and August.*  
*Mittwoch Ruhetag ausser Juli und August.*  
*Eedere woensdag gesloten, behalve in juli en augustus.*

## horaires

**du 2 avril au 30 juin**  
10h-18h du lundi au samedi

fermé le mercredi  
10h-19h les dimanches et jours fériés

**en juillet et août**  
10h-19h tous les jours

**en septembre**  
10h-17h30 du lundi au vendredi  
fermé le mercredi  
10h-18h samedis et dimanches  
**du 1<sup>er</sup> oct. au 1<sup>er</sup> novembre**  
10h-17h30 du lundi au dimanche  
fermé le mercredi

**Dernier accès 1 h avant la fermeture du chantier**  
*Last admission 1 hour before site closure.*  
*Eintritt bis 1 h vor Schliessung.*  
*Laatste toegang 1 uur voor sluitingstijd.*

## tarifs

**adulte : 9 €**  
**enfant : 7 €** (de 5 à 17 ans)  
**groupe adultes : 7 €** min. 20 pers.  
**groupe enfants : 5,60 €** min. 20 pers.

**carte "pass-muraille"**  
visitez Guédelon autant de fois que vous le souhaitez dans la saison  
(carte en vente sur place uniquement)  
**adulte : 16 € / enfant : 12 €**

Chèques Vacances et Chèques Culture acceptés pour le paiement des entrées.

© SAS Guédelon 2011 - photos : © F. Folcher, C. Duchemin, Guédelon / graphic design : Zazie Sazonoff

## billetterie

Les billets sont en vente sur place, sur [www.guedelon.fr](http://www.guedelon.fr) et dans les points de vente habituels (FNAC, Auchan, Carrefour, Leclerc, Géant...).

## visite guidée

**individuel** (- de 20 pers.) selon la disponibilité des guides supplément de 2,50 € / personne inscription exclusivement sur place  
**dates et horaires disponibles sur [www.guedelon.fr](http://www.guedelon.fr)**  
*in July and August, tours available in English, daily at 2 pm.*  
*No need to book.*

**groupe** (+ de 20 pers.) en supplément du prix d'entrée forfait de 75 € / groupe réservation indispensable  
*Group tours in English are available throughout the year; group rate 75 € in addition to admission charge.*  
*Pre-booking required.*  
*Geführte Besichtigung in Deutsch: Reservierung erforderlich, 75 € je Gruppe zusätzlich zum Eintrittsgeld.*  
*Rondleiding in het Nederlands, reserveren noodzakelijk. Tarief € 75 per groep, exclusief toegangsprijs.*

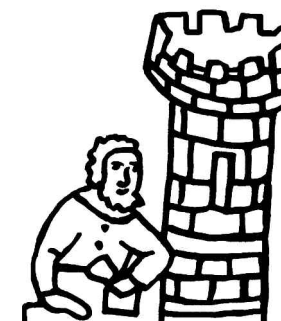
## animations

**Initiation à la taille de pierre**  
**Atelier du petit bâtisseur**  
**Démonstration de cuisine médiévale**

selon la saison, les dates des animations sont disponibles sur [www.guedelon.fr](http://www.guedelon.fr)

**guédelon**  
**chantier médiéval**

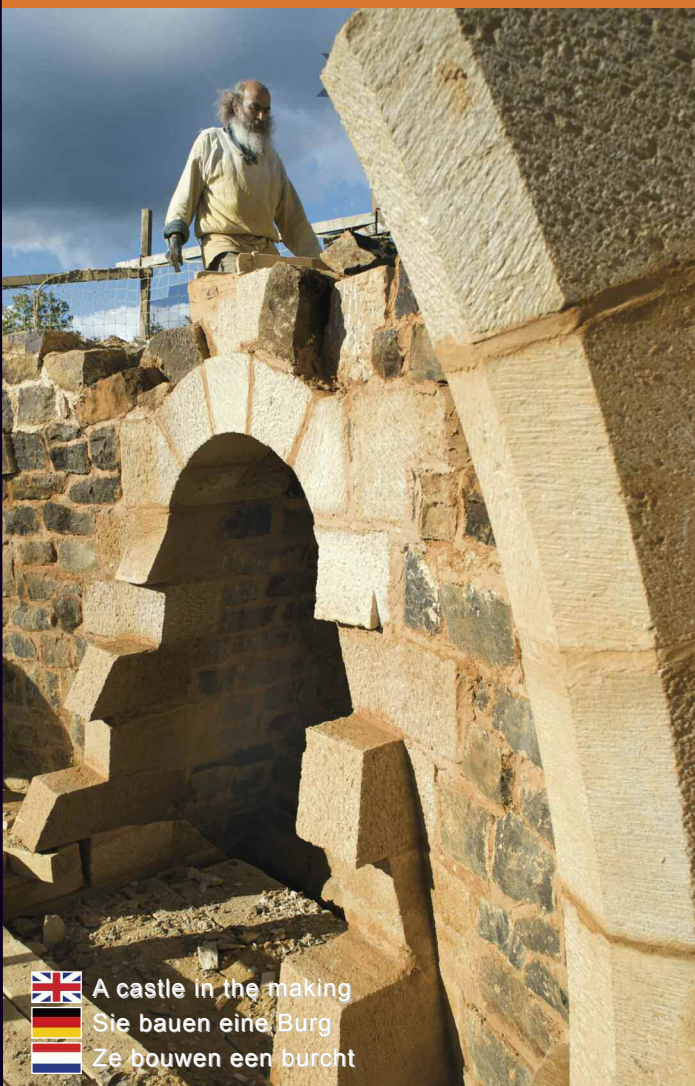
D 955 - 89520 Treigny - France  
tél : 03 86 45 66 66  
fax : 03 86 45 66 67  
[guedelon@guedelon.fr](mailto:guedelon@guedelon.fr)  
**[www.guedelon.fr](http://www.guedelon.fr)**



# 2011

**guédelon**  
**chantier médiéval**

## Ils bâtissent un château fort



A castle in the making  
 Sie bauen eine Burg  
 Ze bouwen een burcht



# Guédelon

## l'étonnante aventure des bâtisseurs

GB An amazing adventure in history!  
 D Ein Abenteuer mittel alterlicher Baukunst!  
 NL Een verbazingwekkend bouwavontuur!

Ils ont retrouvé un site sauvage, une ancienne carrière boisée, un paysage de l'An Mil.  
 Avec cette pierre et ce bois, carriers, tailleurs de pierre, maçons, bûcherons, charpentiers, forgerons, charretiers, tuiliers, cordier, vannier bâtissent un château fort comme au Moyen Âge.  
 En 2011, les ouvriers terminent la couverture du logis seigneurial et achèvent la construction de la voûte d'ogives de la tour maîtresse.

Pour suivre l'actualité du chantier, retrouvez la newsletter de Guédelon sur [www.guedelon.fr](http://www.guedelon.fr)

GB In secluded woodland, an abandoned quarry recalls a landscape from the dawn of the first millennium. Out of this wood and stone, using 13th century building techniques, a castle is being created. In 2011, the team of workers will be building the cross-ribbed vault in the lord's chamber and will finish the great hall's roof.

D Sie haben einen abgelegenen Ort gefunden, einen alten, bewaldeten Steinbruch, eine Landschaft wie aus dem Jahre 1000. Mit den Steinen des Steinbruchs und dem Holz des Waldes bauen sie eine Burg - und das allein mit den technischen Mitteln des XIII. Jahrhunderts. Im Jahre 2011 wird von den Arbeitern das Kreuzgewölbe des Lehnsherrnzimmers gebaut, der Dachstuhl fertig gestellt und die Dachziegel gelegt.

NL Ze vonden een ongeschonden locatie, een oude, door bos overwoekerde steengroeve, een landschap uit het jaar duizend. Met deze steen en dit hout bouwen ze een burcht volgens de bouwmethoden uit de 13de eeuw. In 2011 wordt door de arbeiders het kruisgewelf van de kamer van de leenheer gebouwd, het gebint van het dak voltooid en worden de dakpannen gelegd.



Les bûcherons abattent et équarissent les chênes de la forêt pour approvisionner les charpentiers.  
 The woodcutters fell and square off oaks from the forest to supply the carpenters with timber.  
 Die Holzarbeiter fällen und behauen Eichen des Waldes um die Zimmerleute mit Bauholz zu versorgen.  
 De houthakkers kappen de eikenbomen en hakken deze vierkant om de timmermannen te bevoorraden.

Les charpentiers taillent et assemblent les pièces de bois pour réaliser coffrages, échafaudages, charpentes...  
 The carpenters transform the timber into scaffolding, forms, roof beams and joists.  
 Die Zimmerleute bearbeiten das Rohholz und fertigen daraus Schalungen, Baugerüste, Balken, Dachgebälk usw.  
 De timmermannen bewerken het hout en zetten houten delen ineen voor bekistingen, steigers, dakgebinten....

Le forgeron façonne et trempe les outils des ouvriers. Il réalise toutes les pièces en métal du château.  
 The blacksmith fashions and tempers the workers' tools and all manner of metal objects needed for the castle.  
 Der Schmied formt und härtet die Werkzeuge der Handwerker. Ausserdem fertigt er alle Metallteile, die für den Bau der Burg verwendet werden.  
 De smid smeedt de metalen werktuigen en maakt al het ijzerwerk voor het kasteel.

Les carriers extraient et débitent les blocs de grès ferrugineux de la carrière du chantier.  
 The quarrymen extract and hew blocks of sandstone from the site's quarry.  
 Die Steinbruch-Arbeiter brechen aus dem Steinbruch eisenhaltigen Sandstein in Blöcken für die Baustelle.  
 De steenhouwers kappen blokken ijzerhoudende zandsteen uit de groeve van de bouwplaats.

Les tailleurs de pierre et les maçons taillent et posent les pierres en grès ou en calcaire sur le château.  
 The stonecarvers and masons shape and lay the castle's sandstone and limestone blocks.  
 Die Steinhauer und Maurer behauen die Sand- oder Kalk-Steine für die Burg.  
 De steenhouwers en metselaars bewerken en plaatsen de zand- en kalkstenen voor de bouw van het kasteel.

Les tuiliers modèlent et cuisent les tuiles nécessaires à la couverture du château.  
 The tile makers make and fire the castle's roof tiles.  
 Die Ziegelbrenner formen und brennen die für die Dächer notwendigen Ziegel.  
 De pannebakker vervaardigt en bakt de pannen die nodig zijn voor het kasteel.

Les charretiers et leurs chevaux assurent les transports de pierre et les débarquages de bois en forêt.  
 The carters and their horses transport materials on site and clear wood from the forest.  
 Die Fuhrleute übernehmen den Transport von Steinen und Holz.  
 De menners en hun paarden dragen zorg voor het transport van de stenen en slepen de bomen uit de bossen.

Au cœur de la forêt, le vannier et le cordier travaillent comme au Moyen Âge.  
 In the forest a rope maker and basket maker work exactly as they did in the Middle Ages.  
 Mitten im Wald arbeiten der Korbflechter und der Seiler wie im Mittelalter.  
 Midden in het bos werken de mandenvlechter en touwslager zoals dit in de middeleeuwen gebruikelijk was.